

Littérature

Célèbre écrivain ukrainien

Bonjour ! Nous nous appelons Julia, Maria et Daria. Nous venons de Kharkiv (Ukraine). Nous aimerions parler de Taras Shevchenko. C'est un célèbre écrivain ukrainien. Il est né en 1814 dans une famille de serfs. Il a écrit un recueil de poèmes traduit en plusieurs langues comme le français, le chinois, l'allemand, le géorgien, etc. Il est devenu libre parce qu'il a parlé de la vie difficile des serfs ukrainiens sous l'empire russe. Nous l'aimons parce qu'il a écrit sur l'indépendance de l'Ukraine vis-à-vis de la Russie, ce qui est



Daria, Maria et Julia



encore important aujourd'hui. Dans le monde entier il y a des statues de Taras Shevchenko.

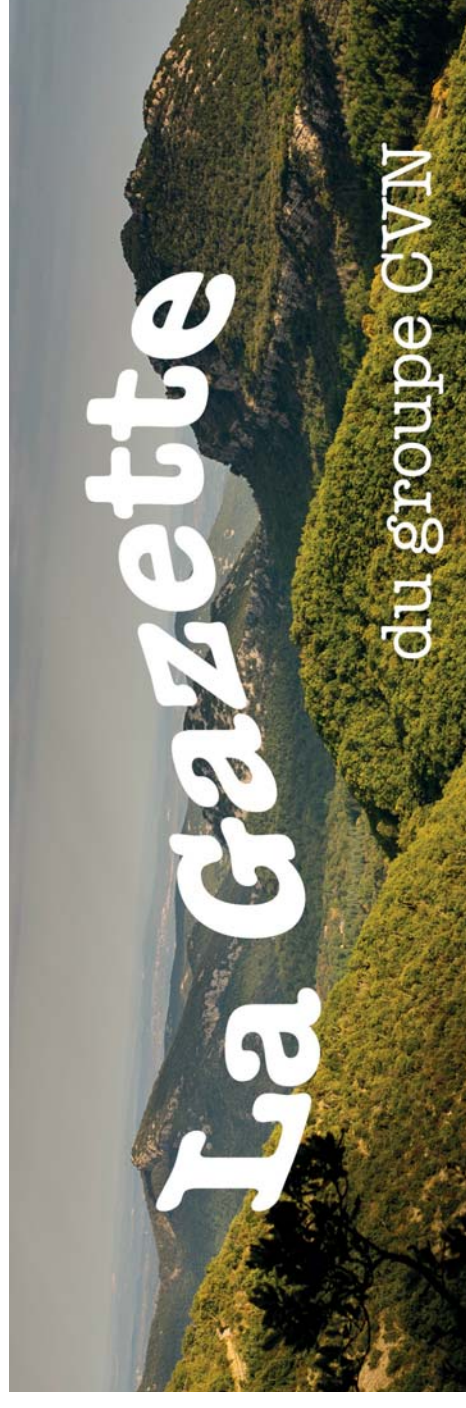
Coordinatrice du projet : Pénélope Chauvin

Révision et carte des collectifs : Elisa Mühlen

Graphiste : Florence Dao

Participants : Meroi à Anne, Armelle, Patrick, Claudine, Stéphanie, Jacko, Annick, Odile, Nicolas, Elisa, Alain, Oksana, et tous les autres bénévoles des ateliers de français qui accompagnent ce projet de près ou de loin.

Et retrouvez tous les articles de la gazette en ligne en suivant ce lien : <https://groupe.cvn.fr/gazette>



du groupe CVN

Juin 2022

N°2



Sommaire

Récit de vie, souvenirs

- Mon métier : femme au foyer **p.3**
- Mon parcours de réfugié **p.3**
- Le travail des enfants en URSS **p.4**
- Mon histoire entre la France et l'Afghanistan **p.4**
- L'histoire et la civilisation de la Palestine **p.5**

Poésie

- Les coquelicots **p.5**
- Clair de lune **p.6**
- Mon étoile c'est ma fille **p.6**
- Je regarde le football sur mon téléphone **p.6**

Voyage

Ma patrie

Cinéma

Docteur Folamour

Littérature

Célebre écrivain ukrainien

p.8

Édito

Et c'est parti pour le deuxième numéro de la gazette !

L'aventure de cet atelier d'écriture « trans-collectif » continue, l'enjeu de ce deuxième numéro étant de la faire continuer sans Elisa Mühlen, notre stagiaire bien aimée, rouage indispensable du premier numéro.

L'atelier journal, qui est à présent porté par la volonté des seuls bénévoles, a donc dû trouver des relais sur place et cherche encore son rythme.

De nouveaux autrices et auteurs ont rejoint notre équipe de rédaction en herbe : venus d'Ukraine et d'Afghanistan, installés depuis quelques semaines ou quelques années, maîtrisant la langue française à différents niveaux. Pour les plus débutants en français, la traduction s'impose, l'enjeu étant de donner la parole, quel que soit le degré de maîtrise de la langue et de la publier, afin qu'elle puisse être lue et entendue de tous.

L'idée de cette publication, vous l'aurez compris, est de permettre à chacun d'exister, de prendre la parole, même si on est débutant en français et de prendre sa place dans la vie de la Cité, dans une société où l'écrit prédomine.

Mais être lu et entendu dans ce qu'on a le plus à cœur de partager, dans ce qu'il nous est le plus spécifique, c'est aussi retrouver une forme de visibilité individuelle, ne plus être un « migrant » ou un « réfugié » mais pouvoir parler en « je », haut et fort !

Ainsi, vous le voyez, l'enjeu est de taille, alors lisez-la, écoutez-la, partagez-la cette gazette !

Et bonne lecture à toutes et à tous !

Pénélope Chauvin

Voyage, Cinéma

Ma Patrie

Je m'appelle Miranda, je viens de Géorgie, j'habite en France depuis 4 ans. Dans cet article, je vais essayer de vous parler de mon pays qui n'est pas assez connu car quand je dis que je viens de Géorgie, on croit que c'est aux États-Unis. Nous sommes une nation de culture ancienne et nous avons notre propre alphabet qui est unique. La capitale est Tbilisi. La Géorgie est située entre l'Europe et l'Asie. Les pays voisins sont la Russie, l'Azerbaïdjan, l'Arménie et la Turquie. A l'Ouest, nous avons la Mer Noire et au Nord, les belles montagnes du Caucase.



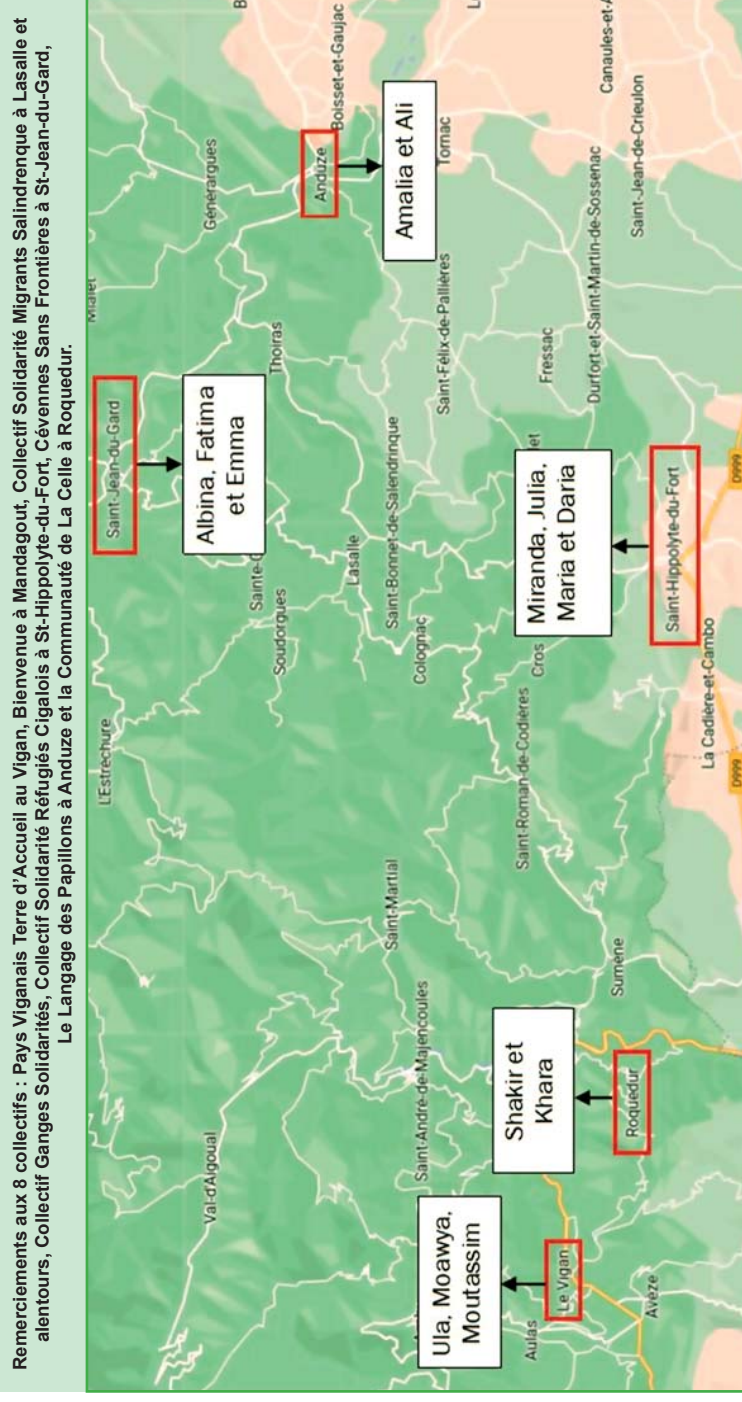
Je suis fière de mon pays et de ses habitants courageux qui ont résisté à la guerre contre les Ottomans, les Perses et les Russes pour devenir indépendants et aussi conserver notre tradition.

Mon peuple est chaleureux et il est connu pour son hospitalité et sa générosité, par exemple la porte est toujours ouverte pour n'importe quel visiteur. Il n'y a jamais de jugement, nous partageons avec lui tout ce que nous avons.

Nous sommes des chrétiens orthodoxes depuis le IVème siècle. La famille tient une grande place en Géorgie, nous adorons et respectons la mère.

En général, nous réfléchissons avant de nous marier car nous pensons que l'amour doit être assez fort pour surmonter des problèmes et qu'il est bien de rester ensemble pour les enfants. La famille est un élément essentiel pour que les enfants soient heureux, joyeux et en sécurité. Je vous souhaite du bonheur !

Miranda



Remerciements aux 8 collectifs : Pays Viganais Terre d'Accueil au Vigan, Bienvenue à Mandagout, Collectif Solidarité Migrants Salindrenque à Lasalle et alentours, Collectif Ganges Solidarités, Collectif Solidarité Réfugiés Cigalois à St-Hippolyte-du-Fort, Cévennes Sans Frontières à St-Jean-du-Gard, Le Language des Papillons à Anduze et la Communauté de La Celle à Roquedur.

Docteur Folamour

En 1964, les Etats-Unis et l'Union Soviétique étaient au milieu de leur guerre froide idéologique et les gens de l'Amérique du Nord et de l'Union Soviétique avaient peur du potentiel des retombées nucléaires. Cette même année, Stanley Kubrick a sorti son film « Docteur Folamour ou : comment j'ai appris à ne plus m'en faire et à aimer la bombe », un film d'humour noir satirique intelligent avec un message central anti-guerre.

Dans ce film, un général de l'armée de l'air américaine envoie une bombe nucléaire vers l'Union Soviétique sans l'autorisation du Président. Cela déclenche la « Machine Apocalyptique » nucléaire

soviétique. Aucun pays ne peut arrêter leurs armes nucléaires. Les deux pays essaient frénétiquement de trouver un moyen d'arrêter la bombe avant de détruire tout le monde. Ce film est considéré comme l'un des meilleurs de tous les temps.

Je pense que ce film est plus que jamais d'actualité depuis le début de la crise ukrainienne. Beaucoup de gens regardent et attendent maintenant que les Etats-Unis et la Russie commencent leur guerre nucléaire attendue depuis longtemps.

Emma



BRAND MOON - KEMAN WIKI - USA POSTER - INTERNATIONAL COMMUNICATIONS - STANLEY KUBRICK ESTEBOURNE & THE DOCTORS - 1964 - STANLEY KUBRICK

Clair de lune

Le jour passe et la nuit sombre et froide descend. Et au ciel comme la reine de la nuit, le clair de lune inonde la terre de rayons brillants. Je lève mon regard vers le ciel pour admirer le beau clair de lune... Tu es une belle reine créée du ciel nocturne.



Tu cèdes la place aux perdus... Vous donnez du rêve à ceux qui sont fatigués... Une romance à aimer pour les amoureux... Et qu'il y ait silence et paix sur Terre... Autour de vous un million d'étoiles dansent de bonheur et de splendeur... J'admire la créature lunaire de Dieu. Brillez la nuit et à moi, reine de la nuit....

Shakir Zekir



Mon étoile c'est ma fille

J'ai toujours voulu être maman, c'est le métier le plus dur mais tellement gratifiant. La naissance de ma fille non seulement c'était le plus beau jour de ma vie, et aussi le plus heureux. Elle illumine mes journées, rien que la voir se réveiller tous les matins, je me dis que je suis très chanceuse et aussi bénie de Dieu. Au moment où j'ai quitté l'Afrique avec ma fille, en laissant toute ma famille là-bas, je me suis dis que je devais faire quelque chose, c'est-à-dire, apprendre le français, avoir un métier. Moi étant jeune, mon père n'avait pas les moyens pour me payer des études. C'est pour cela que je n'ai pas pu continuer mes

études et avoir un bon niveau. En Afrique on ne reçoit pas les aides comme ici en France, et les formations sont aussi très chères. Tout ça pour montrer à ma fille que si on fait l'effort, on peut toujours y arriver, et que les choses ne tombent pas du ciel. Celui qui ne fait rien, n'a rien. Tous ces efforts que j'ai fait et que je continue de faire pour réussir, c'est pour qu'elle soit fière de moi, et qu'elle fasse aussi la même chose plus tard.

Amalia A. N. N.



Je regarde le football sur mon téléphone

J'ai vu Lyon- Montpellier, j'aime bien Lyon parce qu'ils courent vite. Montpellier est trop lent. Lyon a gagné 2 à 1.

Khara



Mon métier : femme au foyer

Je raconte un peu la routine quotidienne d'une femme qui « ne travaille pas ». Je me réveille plutôt à 6h : prière, planification de ma journée. A 7h mon fils se réveille, il se brosse les dents, il se lave, il s'habille, il petit déjeune. A 7h40 je sors avec lui pour aller à l'école. A 8h je commence le ménage, je passe l'aspirateur et je dépoussière les meubles, je fais la lessive. De 10h à 12h je cuisine pour préparer le déjeuner. A midi je prends mon déjeuner, après je



mon fils. A 22h00 c'est le temps de dormir (prière). Voilà c'est tout pour ma routine de toute la journée.

Fatima



prends le bain (prière). A 13h30 je prends un peu de repos jusqu'à 16h. Ma routine du soir (prière) : le soir commence par le goûter, un verre de thé et un morceau de gâteau, préparation du dîner et mon fils revient, préparation de son bain. Après le dîner une demi-heure de repos et une demi-heure de jeu avec

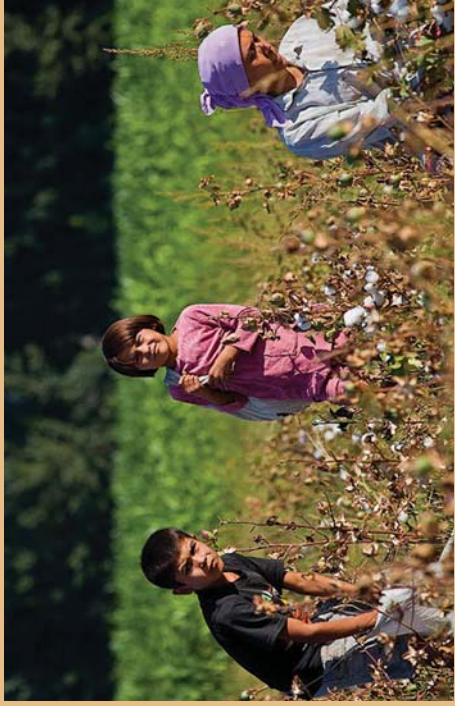
Mon parcours de réfugié : entre humanité et indifférence

Je me rappelle au Liban l'insécurité, la persécution et l'injustice dans les camps de réfugiés palestiniens. Je me souviens de mon amie Soledad qui m'a accompagné de Beyrouth à Paris et qui m'a dit avant de me dire au revoir : « Tu peux dormir aujourd'hui chez toi sans fermer les portes ». Je me souviens des propriétaires et des médecins au Liban qui pratiquaient toutes les formes d'extorsion contre les réfugiés. Nous pouvions être expulsés à tout moment de chez nous ou des hôpitaux. Et quand je suis arrivé au Vigan, dans le sud de la France, j'ai vu que le logement et le soin dans les hôpitaux font partie des droits naturels et immédiats de chaque famille. Nous avons été accueillis, ma famille et moi, par l'association « Bienvenue à Mandagout », ils nous ont trouvé une maison toute équipée, confortable, qui répondait à nos besoins. Cette association est différente de celles présentes au Liban qui en fait profitent des réfugiés en leur volant les aides qui leur sont attribuées.

La comparaison est longue et ne tient pas en quelques lignes mais seulement quelques mois passés ici en France peuvent faire oublier des années d'injustice. J'espère que tous les réfugiés au Liban pourront quitter ce pays de la misère et rejoindre un pays qui valorise l'humanité, afin qu'ils puissent se sentir « humains » et ne plus être seulement des numéros.

Moawya Abu Hamideh





deux-trois mois, nous avons été placés dans une petite école locale. Deux salles de classe pour les garçons et pour les filles, et deux salles pour les professeuses. Nous avons travaillé sans relâche. Notre journée commençait à 7 heures du matin. Habituellement, pour le petit déjeuner, nous recevions du thé chaud et du pain avec du beurre. A 8 heures nous allions aux champs et ramassions du coton. La pause de midi était de 13h00 à 14h00. Nous mangions assis sur la terre au bord du champ. Une heure avant le coucher du soleil, nous terminions la récolte et allions peser la récolte. Pour les enfants de 12 à 13 ans, la norme de collecte minimum était de 12 à 15 kg de coton blanc par jour ou de 20 à 25 kg de coton brut.

C'est ainsi que le travail des enfants a été utilisé en URSS, malgré son interdiction par la Constitution de l'URSS et l'O.N.U.



Albina

Le travail des enfants en URSS

Enfant, je vivais en URSS, en Ouzbékistan. Chaque automne, les élèves des écoles secondaires, techniques et les étudiants étaient emmenés dans des fermes collectives pour cueillir le coton.

Je me souviens, à 12 ans, mes camarades de classe et moi sommes allés pour la première fois dans une ferme collective à 20-30 km de notre ville. Pour un séjour temporaire de

Mon histoire entre l'Afghanistan et la France

Je m'appelle Qorban Ali HAIDARY. J'ai 21 ans. Je suis Afghan.

J'ai quitté mon pays en 2015.

J'ai quitté mon pays parce que c'est 45 ans de guerre.

Vivre en Afghanistan était très difficile pour moi.

J'ai décidé de quitter l'Afghanistan seul. J'avais 14 ans.

D'abord je suis allé au Pakistan puis en Iran pendant 2 ans et demi.

J'ai travaillé en Iran, puis je suis allé en Turquie et j'ai travaillé là-bas. Je

suis resté en Turquie pendant 1 an.

Puis je suis venu en Grèce et j'ai habité en Grèce 2 ans et demi. J'ai travaillé là-bas.

Puis je suis allé en Italie. Je suis arrivé en France le 5 mars 2021, je vis en France depuis 1 an.

Il m'a fallu 6 ans pour venir d'Afghanistan en France.



Qorban Ali Haidary



L'histoire et la civilisation de la Palestine

La Palestine est le berceau des principales religions du monde. Il y a : Jérusalem, le dôme du Rocher et la Mosquée Al-Aqsa qui est le troisième sanctuaire le plus sacré du monde.

C'est là où se trouvent la « qibla » (première direction de l'histoire dans laquelle les musulmans se tournent pour prier) et l'église du Saint-Sépulcre, où est né le prophète Jésus, fils de Marie.



La Palestine est la terre de Dieu. Son sol est une bonne terre pour l'agriculture. C'est pourquoi il y a différents types de cultures, de plantes et d'arbres qui s'y développent. Les pommes de Jaffa, des légumes de qualité, sont connus dans le monde entier. La Palestine est un pays célèbre pour la production des meilleures variétés d'olives. La qualité supérieure des huiles est appréciée dans le monde entier. Le Maftoul (poulet, pois chiches, farine, avec boulgour et oignons) est

ses habitants ont été forcés de se réfugier en Syrie, et mes grands-parents ont donc déménagé pour vivre dans le camp de Yarmouk dans la ville de Damas, capitale de la Syrie. Dans le prochain numéro, je vous parlerai du camp de Yarmouk.



Ula Emad Alneemy

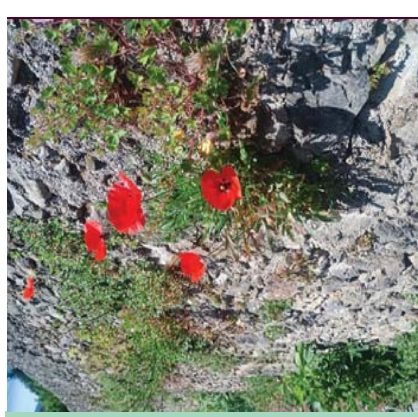
Les coquelicots

Aujourd'hui c'est le lundi 2 mai 2022.

Hier quand je marchais, j'ai regardé des fleurs, et j'ai pris des photos de coquelicots à côté de la maison de la météo vers les traversiers. J'ai pris des photos



Moutassim Moussa



parce que j'ai aimé. Ensuite j'ai continué de marcher au bord de la rivière et j'ai nagé à la cascade avec mes amis. Le soir on a mangé ensemble. Après le repas on a regardé le match de foot.